

УДК 811.133.1

DOI: 10.18384/2310-712X-2021-4-42-48

СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЙ И ПРАГМАТИЧЕСКИЙ СТАТУС СОЧЕТАНИЯ 'ГЛАГОЛ+ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ' (К ПРОБЛЕМЕ СООТНОШЕНИЯ КОНСТРУКЦИЙ С ПРЕДИКАТИВНЫМ ОПРЕДЕЛЕНИЕМ И ОБОСОБЛЕНИЕМ)

Васильева Н. М.

Московский государственный областной университет

141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская Федерация

Аннотация

Цель работы состоит в изучении специфики структуры 'глагол+прилагательное' на материале французского языка в семантико-синтаксическом и прагматическом аспектах.

Процедура и методы. В качестве ведущих методов к исследованию обозначенной проблемы привлекаются контекстуально-семантический, дистрибутивный и сопоставительный анализы.

Результаты. Сочетание 'глагол+прилагательное' является полифункциональным. Его основные типы представлены конструкциями с обособленным прилагательным и с предикативным определением. Обе конструкции противопоставляются друг другу по своим фонетическим, морфосинтаксическим и в меньшей мере семантическим признакам.

Теоретическая значимость. Результаты исследования вносят вклад в теорию обособленных членов предложения и теорию дискурса.

Ключевые слова: конструкция 'глагол+прилагательное', обособленное прилагательное, предикативное определение, предикативная основа предложения, обособленные члены предложения, французский язык

SEMANTIC, SYNTACTIC AND PRAGMATIC STATUS OF 'VERB+ADJECTIVE' COMBINATION (CORRELATION OF CONSTRUCTIONS WITH A PREDICATIVE ATTRIBUTE AND A DETACHED ADJECTIVE)

N. Vassilieva

Moscow Region State University

24 ulitsa Very Voloshinoy, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation

Abstract

The aim. To study the characteristics of 'verb+adjective' structure in the French language in the semantic, syntax and pragmatic aspects.

Methodology. The methods used in the research include contextual, semantic, distributional and comparative analyses.

Results. The combination 'verb+adjective' is polyfunctional. Its mains types are presented by the structures with a detached adjective and with a predicative attribute. Both constructions are contrasted in phonetic, morphosyntactic and, to a less degree, semantic features.

Research implications. The results of the research make a contribution to theory of the detached parts of a sentence and the discourse theory.

Keywords: construction 'verb+adjective', detached adjective, predicative attribute, predicative nucleus of a sentence, detached parts of a sentence, French language

Введение

Все самостоятельные части речи могут употребляться в различных функциях в зависимости от синтаксических условий, в частности от их сочетаемости с другими словами. Так, например, имя прилагательное на уровне словосочетания относится к существительному, выполняя функцию определения, тогда как на уровне предложения оно относится к глаголу и выполняет, соответственно, другие функции. Основными типами сочетания 'глагол+прилагательное' являются конструкции с обособленным прилагательным и с предикативным определением. Целью данного исследования является определение специфики каждого из указанных типов сочетания 'глагол+прилагательное'. В связи с этим представляется необходимым рассмотреть отдельно связь прилагательного с главными членами предложения, его место в составе предложения.

Наиболее часто прилагательное в сочетании с глаголом употребляется в позиции обособления. Обособленные члены предложения исследовались глубоко и подробно в русистике, начиная с А. М. Пешковского, создавшего специальную синтаксическую теорию – теорию обособленных членов предложения [2]. Все грамматисты, анализирующие обособленные члены, подчёркивают в качестве основного и наиболее общего их признака ярко выраженную самостоятельность. Эта самостоятельность проявляется на всех уровнях, а именно – обособленные члены обладают высокой степенью семантической нагруженности, достаточ-

но сложной синтаксической структурой и интонационным выделением в устной речи (тон, пауза), которое маркируется на письме пунктуационными знаками (главным образом запятой). Данные признаки обособленных членов, и в первую очередь их интонационное и пунктуационное своеобразие, отмечают не только русистами, но и зарубежными грамматистами: "Leur position détachée est matérialisée à l'écrit par l'encadrement entre deux virgules et à l'oral par des pauses et parfois par une mélodie "parenthétique" [5, p. 190].

Место в составе предложения и связь с главными членами

Указанные выше признаки обособленных членов свойственны в равной мере и прилагательному в обособленной позиции по отношению к глаголу. Основной тип данной конструкции представлен предложениями, в которых сочетание 'глагол+прилагательное' находится в синтаксической связи с подлежащим, формально выраженной согласованием: Mais après deux pas Diane s'arrêta, chancelante (Sagan) (конструкции, связанные с дополнением "il regarda sa voisine, chancelante", встречаются реже и в силу своей специфики представляют объект отдельного исследования).

Согласно исследованиям ряда грамматистов, опорным словом в предложениях с обособленным прилагательным является не глагол, а подлежащее. Так, например, Пьер Лё Гоффик считает, что в предложениях типа "Marie est partie, toute joyeuse" обособление нарушает связь между прилагательным и глаголом, за-

меня её связью прилагательного с именем существительным [4, p. 361]. На наш взгляд, было бы более адекватным говорить о связи обособления с предикативной основой предложения, что было бы, со своей стороны, показателем его семантико-синтаксической самостоятельности.

В необособленной позиции прилагательное противопоставляется по своим дифференциальным признакам обособленному прилагательному, и в первую очередь оно не выделяется интонационно в устной речи и пунктуационно – в письменной.

Аналогично обособленному прилагательному, имя прилагательное в необособленной позиции наиболее часто связано с подлежащим: *Et ce matin-là, précisément, l'affaire s'annonçait chaude (Pilhes)*¹.

Обособленное прилагательное и предикативное определение характеризуются комплексом различительных признаков, одним из которых является их место в составе предложения. Прилагательное в функции предикативного определения занимает фиксированную позицию, а именно постпозицию по отношению к глаголу: *Et l'eau chaude coule froide (Daninos)*. Прилагательное в функции обособленного члена характеризуется подвижностью. Его позиционные варианты могут обуславливаться морфологическим статусом подлежащего. В предложениях с подлежащим существительным

одинаково возможна контактная и дистантная позиция по отношению к подлежащему: *Carlson et Norton, amers, durent adresser des excuses au Véronais (Exbrayat)*; *Mais heureusement, les animaux, peut-être frappés par le remords, refluèrent vers leur logis (Sagan)*. Но: *Après le départ du train, la gare apparut, vide et silencieuse (Troyat)*; *Il s'asseyait derrière son bureau, surpris, un peu anxieux (Simenon)*; *Lami de Paul se gratta le crâne, perplexe (Exbrayat)*. С подлежащим личным местоимением единственно возможной является конструкция с дистантной позицией обособленного прилагательного: *Je secouai mes cheveux, heureuse de retrouver mon intraitable père (Bazin)*; *Il finit par se coucher, maussade, inquiet (Simenon)*. Наиболее чётким отличием обособленного прилагательного от предикативного определения является его возможная позиция в начале предложения (одинаково возможная с именным и местоимённым подлежащим): *Reconnue, entourée, l'étoile dut signer des autographes (Pilhes)*; *Surpris, j'acquiesçais de la tête (Pilhes)*; *Honnête, il n'aurait pas eu ce genre de client (Exbrayat)*; *Enthousiasmée, Pamela applaudit (Exbrayat)*. Перенос предикативного определения в начальную позицию невозможен и автоматически превращает его в обособление: *Il cheminait solitaire à travers la campagne → Solitaire, il cheminait à travers la campagne*. Во фронтальной позиции наиболее эксплицитно проявляется связь обособленного прилагательного не только с глаголом, но и с предикативной основой в целом. Таким образом, на примере конструкции 'глагол+прилагательное' можно лишней раз убедиться, что порядок слов во французском языке нередко является решающим фактором в определении функции членов предложения и их разграничении.

Нельзя, естественно, исключить возможность двоякой интерпретации некоторых конструкций с прилагательным. Это относится, в частности, к предложениям с двумя или несколькими прилагательными с бессоюзной связью. Так,

¹ Грамматический статус конструкции необособленного прилагательного в сочетании с глаголом был и остаётся спорным. По мнению многих грамматистов, данная конструкция образует сложное сказуемое, в котором личный глагол является связочным, а прилагательное – именной частью сказуемого. По мнению других, 'глагол+прилагательное' образует сочетание простого сказуемого с второстепенным членом предложения – так называемым предикативным определением. Вторая трактовка данной конструкции представляется более обоснованной, т. е. по совокупности своих свойств сочетание "il partit furieux" в большей степени отвечает статусу сочетания сказуемого с второстепенным членом (см. об этом подробнее в статье автора: "Il partit furieux": au carrefour du lexique et de la syntaxe [6, с. 273]).

например, в предложении “Je rentraï seule, furieuse” (Bazin) прилагательные могут образовывать однородные предикативные определения (*seule et furieuse*), но второе прилагательное может также выполнять функцию обособленного члена по отношению к сочетанию “Je rentraï seule”.

Семантические различия

Семантическое различие между конструкциями с обособленным прилагательным и предикативным определением выражено менее чётко. Так, в обеих конструкциях может употребляться одна и та же лексико-грамматическая группа переходных глаголов (в местоимённой и неместоимённой формах): *marcher, partir, se lever, s'approcher, s'éloigner, tomber, apparaître* и др. Например, глагол “*tomber*” в предложении: “*la neige tombait épaisse*” образует в сочетании с прилагательным конструкцию с предикативным определением, тогда как тот же глагол в предложении “*La pluie tombait toujours, si fine, si lente*” (Simenon) выступает в составе сочетания с обособленным прилагательным. Обе конструкции могут чередоваться со многими глаголами: *s'éloigner, partir, éclater, apparaître* и др. *Pourtant, les scandales éclataient, nombreux et retentissants / La bombe a éclaté violente et soudaine*. Интересно, что совпадать в той и другой конструкции могут не только глаголы, но и прилагательные: *Elle marchait pensive / Elle marchait, pensive*. В этом случае единственным различительным признаком между ними служит интонация в устной речи и пунктуация на письме: *Le soleil se lève radieux / le soleil se lève, radieux*. Таким образом, мелодический рисунок может быть эффективным средством разграничения грамматических типов предложения с одинаковым лексическим наполнением.

Естественно, что некоторые глаголы и прилагательные предрасположены по своему лексическому значению к формированию одной из двух конструкций. Так, например, глагол “*vivre*” образует, в

основном, сочетания с предикативным определением: *Pour vivre heureux vivons cachés* (Daninos). Как отмечает П. Лё Гоффик, прилагательное в предложении “*Ils vécutent heureux*” является дополнительным определением субъекта [4, р. 362]. Значение прилагательных, в свою очередь, может способствовать их использованию преимущественно в роли обособления: *Tandis que le commissaire s'éloignait, massif, dans le couloir* (Simeon).

Лексико-грамматическая природа компонентов

Объединяющим моментом конструкций ‘глагол+обособление’ и ‘глагол+предикативное определение’ и в то же время отличающим их от предложений с другими функциями прилагательного является ограничение лексико-грамматической природы их составных компонентов. Так, в функции предикативного определения число прилагательных заметно сокращается по сравнению с их употреблением в других синтаксических функциях. Можно, например, сказать “*il dormait tranquille*”, но не “*il dormait intelligent*”, “*il rentra fatigué*”, но не “*il rentra méchant*” и т. д. Данное различие объясняется, по-видимому, семантическим различием прилагательных, а именно обозначением противопоставления “*adjectifs permanents*” и “*adjectifs transitoires*”, о котором говорит Даниэль Фламент-Буастранкур в своей известной статье “*Vol au-dessus d'un buisson touffu*” [3]. Прилагательные второй группы, как отмечает автор, обозначают в большей мере процесс, чем качество.

Ограничение количества прилагательных наблюдается и в их использовании в функции обособления: **il partit, lointain*; **il s'approchait, remarquable*; **L'homme s'éloignait, irritable* (хотя возможно “*L'homme s'éloignait, irrité*”).

Список глаголов является закрытым в предложениях с предикативным определением уже потому, что в состав данных

предложений не включаются переходные глаголы.

Конструкция 'глагол+прилагательное' в отрицательном и вопросительном предложениях

Ещё одно ограничение в употреблении конструкции 'глагол+прилагательное' связано с отрицанием. Для предложений с обособленным прилагательным, как и с другими обособленными членами, отрицательная форма не характерна. Сравните: *Il partit, maussade*, но не **il ne partit pas, maussade*; *la pluie tombait toujours, si fine, si lente*, но не **la pluie ne tombait pas, si fine, si lente*¹.

В предложениях с предикативным определением употребление отрицательной формы глагола возможно: *il partit heureux / il ne partit pas heureux*; *elle rentre seule / elle ne rentre pas seule*. Однако в такого рода конструкциях отрицается не действие как процесс, а признак действия: *il ne partit pas heureux = он уехал*, но, уезжая, он не был счастлив; *elle n'est pas rentrée seule = она вернулась*, но не одна.

Сочетания глагола с обособленным прилагательным и с предикативным определением могут употребляться в одинаковых (или близких) по составу и структуре предложениях: именных и глагольных, распространённых и нераспространённых, простых и сложных, в том числе не только в главных, но и в придаточных частях: "*Il est rare qu'il ne se trouble pas et que, honteux de lui-même, il ne préfère avouer (Simenon); O combien de marins, combien de capitaines, qui sont partis joyeux pour les courses lointaines (V. Hugo) – (цит. по [7, p. 205]).*

¹ Очевидно, полностью исключить отрицание из состава предложений с обособленными членами нельзя, и в некоторых его типах (синтаксических и коммуникативных) отрицательная форма возможна. Анализ таких предложений может быть объектом специального исследования, в первую очередь, в аспекте соотношения дескриптивного и полемического отрицания.

Отметим отдельно, что в функционировании конструкции 'глагол+прилагательное' и её различных типов существует ряд особенностей в сфере вопросительных предложений по сравнению с повествовательными. Анализу данных особенностей посвящена монография автора «Вопросительное предложение во французском и испанском языках» [1].

Заключение

Сочетание 'глагол+прилагательное' является полифункциональным. Его основные типы представлены конструкциями с обособленным прилагательным и с предикативным определением. Обе конструкции противопоставляются друг другу по своим фонетическим, морфосинтаксическим и в меньшей мере семантическим признакам. В конструкции с обособлением прилагательное полностью отвечает основному признаку обособленных членов предложения: оно характеризуется смысловой, синтаксической и ритмико-интонационной самостоятельностью. Данный признак обособленных прилагательных обуславливает их подвижность в составе предложения, т. е. возможность занимать любые позиции, зависящие в некоторых условиях от морфологического статуса подлежащего (имя, местоимение). Глагольный компонент в конструкции с обособлением выражен, как правило, утвердительной формой (значение признака действия, которое отрицается, мало вероятно с логической точки зрения). Неособоленное прилагательное выполняет функцию второстепенного члена предложения – так называемого предикативного определения, которое характеризуется рядом специфических черт по сравнению с обособленным прилагательным, в частности фиксированной позицией по отношению к глаголу (постпозицией) и возможностью употребляться в отрицательной форме (хотя отрицание относится не к действию, а к его признаку).

Семантическое различие конструкций с обособлением и предикативным определением выражено менее чётко: оно не носит системного характера и связано во многих случаях с лексическим значением компонентов предложения. Обе конструкции могут полностью совпадать по своему лексическому составу, и в этом случае различие между ними находит своё конкретное выражение в интонационных и графических признаках.

Естественно, что с анализом сочетания 'глагол+прилагательное' связан и ряд

других вопросов, не нашедших отражения в статье, но представляющих интерес для изучения грамматических и прагматических аспектов предложения: соотношение утверждения с разными типами отрицания (дескриптивным и полемическим), стилистическая окрашенность компонентов сочетания, структура так называемых осложнённых предложений (конструкции с однородными членами и сочинительными рядами) и др.

Статья поступила в редакцию 17.02.2021

ЛИТЕРАТУРА

1. Васильева Н. М. Вопросительное предложение во французском и испанском языках (на французском языке) / *La phrase interrogative dans les langues française et espagnole*. М.: ЛЕНАНД, 2020. 112 с.
2. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. М.: URSS, 2019. 434 с.
3. Flament-Boistrancourt D. Vol au-dessus d'un buisson touffu: les constructions sans article du français // *Le groupe nominal et la construction de la référence: approches linguistiques et didactique / comp.* М.-L. Elalouf. Namur: Presses universitaires de Namur, 2007. P. 63–81.
4. Le Goffic P. Grammaire de la phrase française. Paris: Hachette, 2008. 538 p.
5. Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R. Grammaire méthodique du français. Paris: P.U.F., 2016. 1168 p.
6. Vassilieva N. M. "Il partit furieux": au carrefour du lexique et de la syntaxe // *Романское культурное и языковое наследие: история и современность: материалы Международной научной конференции, Москва, 21–22 июня 2016 г.* / отв. ред. И. В. Скуратов. М.: ИИУ МГОУ, 2016. С. 273–277.
7. Wilmet M. Grammaire rénovée du français. Bruxelles: De Boeck, 2007. 331 p.

REFERENCES

1. Vasil'eva N. M. *Voprositel'noe predlozhenie vo frantsuzskom i ispanskom yazykakh (na frantsuzskom yazyke)* [La phrase interrogative dans les langues française et espagnole]. Moscow, LENAND Publ., 2020. 112 p.
2. Peshkovsky A. M. *Russkii sintaksis v nauchnom osveshchenii* [Russian syntax in scientific coverage]. Moscow, URSS Publ., 2019. 434 p.
3. Flament-Boistrancourt D. Vol au-dessus d'un buisson touffu: les constructions sans article du français. In: Elalouf M.-L., comp. *Le groupe nominal et la construction de la référence: approches linguistiques et didactique*. Namur, Presses universitaires de Namur, 2007, pp. 63–81.
4. Le Goffic P. Grammaire de la phrase française. Paris, Hachette, 2008. 538 p.
5. Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R. Grammaire méthodique du français. Paris, P.U.F., 2016. 1168 p.
6. Vassilieva N. M. "Il partit furieux": au carrefour du lexique et de la syntaxe. In: *Romanskoe kul'turnoe i yazykovoe nasledie: istoriya i sovremennost': materialy Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii, Moskva, 21–22 iyunya 2016 g.* [Romance cultural and linguistic heritage: history and modernity: materials of an international scientific conference (Moscow, June 21–22, 2016)] Moscow, MRSU Ed. Office Publ., 2016, pp. 273–277.
7. Wilmet M. Grammaire rénovée du français. Bruxelles, De Boeck, 2007. 331 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Васильева Наталья Михайловна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры романской филологии Института лингвистики и межкультурной коммуникации Московского государственного областного университета; заслуженный деятель науки Российской Федерации; e-mail: kaf-romfil@mgou.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Natalya M. Vassilieva – Dr. Sci. (Philology), Prof., Department of Roman philology, Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Moscow Region State University; Honored Scientist of the Russian Federation;

e-mail: kaf-romfil@mgou.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Васильева Н. М. Семантико-синтаксический и прагматический статус сочетания 'глагол+прилагательное' (к проблеме соотношения конструкций с предикативным определением и обособлением // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2021. № 4. С. 42–48.

DOI: 10.18384/2310-712X-2021-4-42-48

FOR CITATION

Vassilieva N. M. Semantic, syntactic and pragmatic status of 'verb+adjective' combination (correlation of the constructions with a predicative attribute and a detached adjective). In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2021, no. 4, pp. 42–48.

DOI: 10.18384/2310-712X-2021-4-42-48